

この PDF は、以下の書籍の第 7 課「回転寿司を食べに行く」Đi ăn sushi bằng thuyền (pp.29-32) を抜粋したものです。

近藤 美佳・内田 トラム. 2022. 『2021 年度言語研修「ベトナム語」研修テキスト 2 ベトナム語会話』. 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



回転寿司を食べに行く | Đi ăn sushi bằng chuyền*

【目標 | Mục tiêu】

- ・ 経験について話したり、尋ねたりできる。
Có thể nói hoặc có thể hỏi về kinh nghiệm.
- ・ あるお店や料理についての特徴を簡単に説明することができる。
Có thể miêu tả* đơn giản về nhà hàng hoặc món ăn.

【会話 | Hội thoại*】

〔場面設定 | Thiết lập tình huống*〕

天野さんとアンさんが日本語教室の帰りに、どこかでランチをしようとしています。

Chị Amano và chị An đang tìm chỗ để ăn trưa trên đường đi học tiếng Nhật về.

.

Shoko : Em vào nhà hàng sushi bằng chuyền* bao giờ chưa?

An : Dạ, em chưa.

Shoko : Vây bây giờ chị em mình đi ăn sushi đi! Ở gần đây có một nhà hàng sushi bằng chuyền. Đó là một trong những chuỗi* nhà hàng sushi bằng chuyền nổi tiếng* và phổ biến* nhất ở Nhật. Vừa rẻ vừa ngon, vả lại ăn ở đây rất vui, nên cuối tuần nào cũng đông khách lắm, phải ngồi chờ lâu mới ăn được. Nhưng hôm nay là ngày thường, chắc không cần chờ lâu đâu.

An : Hay quá, em rất muốn đi thử cho biết. Nhưng em không biết ăn cá sống, có sao không chị?

| | | | |
|-------------------|---------------|------------|------------|
| sushi bằng chuyền | 回転ずし | tình huống | [情况]状況 |
| miêu tả | [描写]描写する、説明する | chuỗi | 数珠つなぎのもの |
| hội thoại | [会話]会話 | phổ biến | [普遍]普及している |

Shoko : Em yên tâm. Không phải tất cả các món sushi đều bao gồm* cá sống. Hơn nữa, ở đó có cả những món khác như tempura, mì udon, vân vân..

An : Vậy à! Em cứ tưởng là nhà hàng sushi chỉ có sushi cá sống thôi.

Shoko : Vậy cứ đi thử cho biết nhé.

...

An : Ôi, em no quá rồi chị ơi!

Shoko : Nhưng chắc em vẫn còn ăn được món tráng miệng chứ?

An : Dạ, được. À, chị ơi, đây là món gì vậy?

Shoko : À, đây là bánh warabimochi, là một loại bánh được làm từ tinh bột* của rễ cây dương xỉ*. Bột màu vàng phủ* ở trên là bột đậu nành* rang*.

An : Ôi, nghe hay quá! Em ăn thử nha. (lấy đĩa warabimochi và ăn thử) Ừ, ngon quá chị!

Shoko : Ở nhà em có dùng bột Katakuriko không? Nếu có thì em có thể làm bánh giống như bánh warabimochi đấy! Chiều chị sẽ gửi cách làm cho em nhé.

An : Dạ, em cảm ơn chị .



bao gồm ~
tinh bột
dương xỉ

~を含む
デンプン
[羊歯]シダ植物

phủ
đậu nành
rang

覆う
[豆-]大豆
炒る

【SMS のメッセージ | Văn bản* tin nhắn】

〔場面設定 | Thiết lập tình huống*〕

天野さんがアンさんにわらびもち風おやつの作り方を SMS で伝えます。

Chị Amano chỉ cho chị An cách làm bánh giống warabimochi.



< Chị Shoko

Chào em, chị gửi cách làm warabimochi bằng bột katakuriko nhé!

Nguyên liệu*: 50g bột katakuriko, 20g đường, 250 ml nước


Cách làm:
Bước 1) Bỏ bột katakuriko, đường và nước vào nồi rồi trộn thật đều.
Bước 2) Đun với lửa nhỏ, vừa đun vừa khuấy đều tay cho đến khi hỗn hợp* đặc* dẻo* và trở nên trong suốt* thì tắt lửa.
Bước 3) Dùng thìa múc* hỗn hợp* cho vào tô nước lạnh đã bỏ đá.
Bước 4) Khi hỗn hợp nguội*, vớt* ra để ráo* nước và cho vào tủ lạnh.

Dạ, em cảm ơn chị nhiều lắm. Hôm nào em sẽ làm thử nhé.



Chủ đề

Tin nhắn văn bản



* 単語の注釈は次ページ

【練習 | Rèn luyện*】

- あなたがよく行く店について説明してみましょう。
Hãy miêu tả* đơn giản về nhà hàng mà bạn hay đi.
- あなたがよく作る料理について説明してみましょう。
Hãy miêu tả* đơn giản về món ăn mà bạn hay làm.

văn bản

文書

mức

すくう

tình huống

[情況]状況

nguội

冷める

hỗn hợp

[混合]混ぜ合わせたもの

vớt

(水中から)すくい上げる

đặc

(濃度が)濃い

ráo

(水を)切る

dẻo

柔らかい

rèn luyện

[-練]鍛錬する、練習する

trong suốt

透明な

miêu tả

[描写]描写する、説明する